

天問天對註



13.

104

復旦大學中文系古典文學教研組註

天問天對註

上海人民出版社

天 問 天 對 註

復旦大學中文系古典文學教研組註

上海人民出版社出版

(上海紹興路5號)

新华書店上海發行所發行 上海市印刷四廠印刷

開本 850×1156 1/32 印張 3.25 字數 56,000

1973年11月第1版 1973年11月第1次印刷

印數 1—150,000

統一書號: 2171·45 定價: 0.29 元

前言

天問是戰國時期楚國大詩人屈原（約公元前三四〇——前二七八）的作品。有人認為這是屈原被流放後所作，也有人說是屈原出使齊國時收集稷下學派提出的問題綜合而成。天對是唐代思想家柳宗元（公元七七三——八一九）的作品。這兩篇作品在中國的哲學史和科學史上，居有很重要的地位。

屈原在天問中，對於奴隸主階級關於宇宙、自然和歷史的傳統觀念提出了懷疑和質問，熱情地抒發了詩人的愛國思想和積極的浪漫精神。懷疑是批判的起點，它本身包含着回答。正如魯迅所說：屈原「懷疑自遂古之初，直至百物之瑣末，放言無憚，爲前人所不敢言。」（摩羅詩力說）

從屈原天問產生以來，在中國歷史上對屈原所提問題作出回答的，只有一篇作品，這就是柳宗元的天對。柳宗元在天對中，明確提出「元氣」是天地的本源，把宇宙看成是物質的。他又認為宇宙沒有邊際，沒有中心，沒有角落，這就是說宇宙是無限的。他還認為，不是太陽在升起、落下，而是我們自己跟太陽的方位在起變化，這裏有着明顯的地動思想。在

篇中不少地方，表現了鮮明的無神論和反對天命的思想。

天問、天對是姊妹篇，天對批判地繼承了天問的思想。因此，我們把這兩篇作品按一篇一對的形式編排起來進行校註。

天問原收在漢人輯集的楚辭一書裏。東漢王逸作楚辭章句，是楚辭最早的註本。柳宗元的天對，大體是根據王逸的註解來回答的；爲了配合天對，我們對天問文字的解釋，基本上採用王註，只在若干地方，吸收了宋代洪興祖、朱熹以來楚辭研究著作的成果，作了補充和糾正，王註仍作爲一說列在後面。天問和天對原文艱深，很難理解。天問的註釋歷來衆說紛紜；而天對却僅有幾種註釋，都很簡略。我們爲水平所限，所作註釋必然存在不少問題，希望讀者批評指正。

天問正文，主要根據影宋端平本楚辭集注及四部叢刊影明繡宋本楚辭；天對正文，主要根據影宋世綵堂本柳河東集及四部叢刊影元刊本唐柳先生集；參校了其他一些版本。爲了避免繁瑣，除個別地方外，都不出校記。

本書是復旦大學中文、歷史兩系同志集體合作的成果。參加註釋的有中文系古典文學教研組王運熙、李慶甲、徐鵬、章培恆、顧易生等同志，參加校訂的有歷史系中國古代史教研組譚其驤、楊寬，中文系古典文學教研組蔣天樞、陳子展等同志。

目錄

前言〔一〕

天問天對註〔二〕

〔附〕

天問（原文） 屈原〔八七〕

天對（原文） 柳宗元〔九三〕

天問天對註

【問】曰遂古之初，誰傳道之〔一〕？上下未形，何由考之〔二〕？冥昭瞢闇，誰能極之〔三〕？馮翼惟像，何以識之〔四〕？

〔一〕遂古，遠古。傳道，傳說。兩句意爲：關於遠古開頭的情況，是誰傳說下來的？

〔二〕上下，指天地。兩句意爲：天地還未成形，根據什麼來考究？

〔三〕冥，幽暗，指黑夜。昭，明亮，指白天。瞢闇（mēng àn 蒙暗），渾沌暗昧。極，窮究。兩句意爲：晝夜未分，渾沌一片，誰能弄得清楚？

〔四〕馮（píng 憑）翼，大氣盛滿的狀態。惟，語助詞。像，通「象」，無形之貌。兩句意爲：天地未成形時，只有盛滿的大氣，這種無形的象是怎麼認識的呢？

【對】本始之茫，誕者傳焉〔一〕。鴻靈幽紛，曷可言焉〔二〕！

〔一〕本始，天地形成以前。茫，通「恍」，恍惚。誕，荒誕。

〔二〕鴻，巨大。靈，神靈。古代傳說，天地是神開闢的（如淮南子精神訓說，天地是「經天營地」的兩個神所開闢）。鴻靈，指傳說中開天闢地的巨神。幽，昏暗不明。紛，紊亂。曷，

何。以上四句意爲：關於天地形成以前的種種恍惚無憑的情況，都是荒誕的人傳述下來的。那些開天闢地的神靈事迹，都是混亂不清的傳說，有什麼可講的呢！

【問】明明闇闇，惟時何爲〔二〕？陰陽三合，何本何化〔三〕？

〔一〕明，指白晝。闇，指黑夜。時，同「是」。兩句意爲：晝夜交替，這是爲了什麼？王逸把這兩句解釋爲晝夜交替，是誰所造成的。

〔三〕三合，王逸以爲是天、地、人三者的結合，柳宗元則以爲是陰、陽、天的結合。本，根源。化，變化。兩句意爲：這三者的結合，什麼是本源，又如何變化？一說：三，同「參」。三合，即「參合」。

【對】眇黑晰眇，往來屯屯〔二〕，厖昧革化，惟元氣存，而何爲焉〔三〕！合焉者三，一以統

同〔三〕。吁炎吹沍，交錯而功〔四〕。

〔一〕眇（gǎo）忽黑，黑暗，指夜。晰（xī）折眇，日光遠照，指白天。往來，指晝夜交替。屯屯，不停息的樣子。

〔二〕厖（máng）忙，即蒙昧。革，變革。化，變化發展。元氣，古代樸素唯物主義認爲宇宙是「元氣」構成的。柳宗元在《天說》中指出：「元氣」跟「果臝（guǒ lěi）、癰痔、草木」一樣，都是沒有意識的物質。以上五句意爲：晝夜交替，萬物從蒙昧狀態變化發展，這一切都只是由

于存在着「元氣」的緣故，哪裏是誰所造成的呢？

【三】合焉者三，柳宗元自註：「穀梁子傳：『獨陰不生，獨陽不生，獨天不生，三合然後生。』王逸以爲天、地、人，非也。」一指「元氣」。統，統率。同，指陰、陽、天三者的結合。兩句意爲：陰、陽、天的結合，是受「元氣」支配的。

【四】吁（ハ 虛），緩慢地呼氣。吹，迅疾地呼氣。冷（ヒヤ 零），清涼。功，指促使萬物「厯昧革化」的作用。兩句意爲：「元氣」緩慢地吹動，造成炎熱的天氣，迅疾地吹動，造成寒冷的天氣，冷熱交替而發生作用。

【問】圓則九重，孰營度之（二）？惟茲何功，孰初作之（三）？

（二）圓，同「圓」，指天。古時認爲天是圓的。九重，九層，古代傳說天有九重。孰，誰。營度（ヨウ 鐸），經營度量。兩句意爲：天有九重（層），那是誰營造的呢？

（三）茲，此。功，功績。兩句意爲：這是何等樣的功績，是誰最初創建的？

【對】無營以成，杳陽而九（二）。轉輾渾淪，蒙以圓號（三）。冥凝玄釐，無功無作（三）。

（二）杳（ア 踏），重杳、積聚。陽，陽氣。九，古人以七、九爲陽數，六、八爲陰數，並稱九爲「老陽」（即陽氣極盛之意）。柳宗元不同意天有九層的古代傳說，他以爲，「九重」的「九」，是指陽氣極盛，「重」是指陽氣重杳。兩句意爲：天並非誰經營創造，它是陽氣的無限積聚。

(近代天文學把彌漫於廣大恆星際空間的氣體和塵埃物質，稱爲星際彌漫物質。)

(三) 轉輾(ㄉㄨㄢˋ ㄉㄨㄢˋ)，車輪轉動。渾淪，廣大而不分明的樣子。兩句意爲：天並非圓形，因爲構成

天的陽氣像車輪般地轉動，渾淪一片，使人產生天圓的幻覺，所以被加上「圓」的稱號。

(三) 冥，玄，指自然。凝，凝聚。釐，整治，這裏有結構、組織的意思。兩句意爲：陽氣凝聚而

組成天，全都出於自然，沒有誰爲此建過功績，做過工作。

【問】 幹維焉繫？天極焉加(二)？八柱何當？東南何虧(三)？

(一) 幹(guān 管)，樞紐。維，繩。古代認爲天像車輪一樣轉動，樞紐上有繩縛住，不致下墜。

焉，何。極，際極，這裏有邊緣的意思。兩句意爲：縛在幹上的繩子，另一頭繫在哪裏？

天的邊際是怎樣加上去的？

(二) 八柱，古代傳說有八座山爲擎天柱。何當，何在。虧，缺損，指東南地勢低下，多江河湖

海。兩句意爲：八柱撐在什麼地方？東南爲什麼虧損？

【對】 烏傒繫維，乃縻身位(二)！無極之極，漭漭非垠(三)。或形之加，孰取大焉(三)！皇熙

璽璽，胡棟胡宇(四)！宏離不屬，焉恃夫八柱(五)！

(二) 烏，何。傒(ㄒㄩˋ 奚)，等候。縻(ㄇㄧˊ 迷)，繫。身，自己。位，指天所在的位置。兩句意爲：天

就在它本來所在的地方，哪裏要等到縛上繩子，才能把自己固定在位置上而不致下墜

呢！

〔三〕無極，沒有盡頭。無極之極，指天的際極沒有盡頭。漭漭（mǎng mǎng 莽迷），廣大。垠（yín 銀），邊際。兩句意爲：天沒有邊極，它廣大無際。

〔三〕或，某種。孰，何。兩句意爲：假如有某種形體可以加到天上去作爲邊極，天又怎麼算得上大呢！

〔四〕皇，大。熙，廣。𡩊（xī 尾）𡩊，運動不息。胡，何。棟，棟樑。宇，邊沿。兩句意爲：天廣大無邊，運動不息，哪裏有什麼棟樑，有什麼邊緣！

〔五〕離，分散，指不黏連。柳宗元認爲天是陽氣的積聚，氣體之間，彼此不可能黏連成一片。屬，連。兩句意爲：天是宏大的，它是彼此不相黏附的氣體，並非連成一片的固體，哪裏需要依靠八柱呢！

【問】九天之際，安放安屬〔二〕？隅限多有，誰知其數〔三〕？

〔二〕九天，指天的中央和八方。王逸註：「九天：東方皞（ào 號）天，東南方陽天，南方赤天，西南方朱天，西方成天，西北方幽天，北方玄天，東北方變天，中央鈞天。」際，邊界。安，何。屬，連屬。兩句意爲：九天之間的邊界安放在何處？九天之間又是怎樣連屬的？

〔三〕隅（yú 娛），角落。隈（kǎi 威），彎曲處。淮南子天文訓載：九天之野，共有九千九百九十九

隅。兩句意爲：天的角落彎曲處很多，誰知道它的數目？

【對】無青無黃，無赤無黑，無中無旁，烏際乎天則〔二〕！巧欺淫誑，幽陽以別〔三〕。無限無

隅，曷懜厥列〔三〕！

〔二〕則，平均劃分。說文：「則，等分物也。」以上四句意爲：天本身既沒有青黃赤黑的顏色，也沒有中心和邊緣，怎麼能把天劃分爲九塊並各各爲它們加上邊際呢！

〔三〕幽陽，指王逸註所說的「幽天」和「陽天」。兩句意爲：只是在巧妙的欺騙和瀾天大謊中，才有幽天和陽天之類的區別。

〔三〕懜（meng 蒙），糊塗、無知。厥，其。列，指數字的序列。兩句意爲：天根本沒有角落和彎曲之處，爲什麼要被其隅限的數目問題弄糊塗！

【問】天何所沓？十二焉分〔二〕？日月安屬？列星安陳〔三〕？

〔二〕沓，會合。古代傳說天是蓋在地上的，所以有會合之處。十二，十二辰，卽子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥；這裏指黃道周天的十二等分。古人認爲太陽在天空中運行的路線是一個圓圈，稱爲黃道，把黃道周天分爲十二等分，以十二辰分別代表它們。兩句意爲：天在哪兒同地會合？十二辰怎樣劃分？

〔三〕安屬，何所寄託。列星，衆星。陳，陳列。兩句意爲：日月寄託在什麼上面？衆星又陳列

在什麼上面？

【對】折筭剡筵，午施旁豎〔二〕，鞠明究曠，自取十二〔三〕。非余之爲，焉以告汝〔三〕！規燬魄淵，太虛是屬〔四〕。棊布萬熒，咸是焉託〔五〕。

〔二〕筭(zhuān 專)，古代楚地方言，結草折竹用來占卜稱「筭」。剡(yǎn 眼)，削。筵(zhēn 筵)，占卜用的小竹片。午施旁豎，縱橫交錯，這裏指占卜時小竹片被投擲成的各種樣子。

〔三〕鞠(é 菊)，尋根究底。曠，太陽落山時的餘光。鞠明究曠，研究太陽的出沒。自，自己，指「折筭剡筵」和「鞠明究曠」的人。以上四句意爲：十二辰是從事占卜和研究天文曆數的人規定的。

〔四〕余，我。這裏是假託「天」的口氣來回答的，「余」就是指天。焉，何。兩句意爲：十二辰並不是我(天)所規定的，我(天)又怎麼能回答你呢！

〔五〕規燬，太陽。魄淵，月亮。太虛，天。兩句意爲：日月都寄託於天。

〔五〕棊布，像棋子一樣排列。棊，同「棋」。萬熒，衆星。咸，都。是，此，指天。焉，是。兩句意爲：像棋子一樣的衆星也都寄託於天。

【問】出自湯谷，次于蒙汜〔二〕。自明及晦，所行幾里？

〔二〕湯谷，古代神話傳說中太陽升起的地方。蒙汜(méng fàn 似)，古代神話傳說中太陽止息的地方。

次，止息。

【對】輻旋南畫，軸奠于北〔二〕。孰彼有出次，惟汝方之側〔三〕！平施旁運，惡有谷汜〔三〕！

當焉爲明，不逮爲晦〔四〕。度引久窮，不可以里〔五〕。

〔二〕輻，古代車輪中湊集於中心轂上的直木。每個車輪一般有三十根直木，稱爲「三十輻共一轂」。畫，劃。軸，輪軸。奠，定、放置。兩句意爲：當旋轉的車輪的某一根車輻劃向南方時，輪軸就處在它的北方。這裏以輻和軸的關係比喻太陽和人所在地之間方位的變化。

〔三〕彼，指太陽。側，傾斜、偏移。兩句意爲：哪裏是太陽有升起和止息，是你所在之地跟太陽的方位在不斷地傾側、偏移。這裏含有明顯的地動思想。我國古代很早就有地動學說。如太平御覽卷三十六引尚書考靈曜說：「地有四遊：冬至，地上北而西三萬里；夏至，地下南而東復三萬里，春秋分則其中矣。地恆動不止，人不知；譬如人在大舟中，閉牖而坐，舟行不覺也。」又引春秋元命苞說，大地不斷地向東轉動，以迎受陽光。尚書考靈曜和春秋元命苞都是漢代的著作。柳宗元接受和發展了地動說。

〔三〕施，移。平施，指大地圍着太陽運移。旁運，指大地本身從這一側向另一側的轉動。據周髀算經等古代文獻，我國古代的天文學很早就已認識到地是圓球形而非平面（參見清

代梅文鼎 曆學疑問補；主張渾天說的古代天文學家，一直認為天像蛋殼，地像蛋黃，也說明他們已經意識到地是圓形的。柳宗元以為，在圍着太陽運移的過程中，圓形的大地本身又不斷地從這一側向另一側轉動着。這就比春秋元命苞等書中的地動觀念有了進一步的發展，把地圓說和地動說結合了起來。兩句意為：是大地在不斷運行，哪有湯谷和蒙汜！

〔四〕當，對。不逮，不及，指太陽照不到。兩句意為：在大地「平施旁運」的過程中，對着太陽的地方就是白天，背着太陽的地方就是黑夜。

〔五〕度引，測量。窮，盡頭。兩句意為：度量太陽一天走幾里的工作，早就搞不下去了，這是不能用里數來計算的。

【問】夜光何德，死則又育〔一〕？厥利維何，而顧菟在腹〔二〕？

〔一〕夜光，月亮的別名。德，本領。育，生。古代傳說月亮每月生一次，死一次。

〔二〕利，好處。菟，即「兔」，古代神話說月中有兔。兔性多疑，行走時常返顧，所以稱「顧兔」。一說，顧菟，即蟾蜍。腹，指月亮的肚腹。以上四句意為：月亮有什麼本領，居然能死而復生？兔子在它的腹中，對它有什麼好處？

【對】燬炎莫儺，淵迫而魄〔一〕，遐違乃專，何以死育〔二〕！玄陰多缺，爰感厥兔〔三〕。不形之

形，惟神是類〔四〕。

〔二〕燬〔*hu*〕，燬炎，太陽的強烈火炎。儼〔*yan*〕，並、偶。莫儼，無比。淵，月亮。迫，近。魄，指月亮無光。

〔三〕遐違，遠離。專，滿，指月光盈滿。我國古代的天文學，很早已認識到：月本無光，受日光照射才有光明。月半時月亮遠離太陽，日月遙遙相望，人處於二者之間，能全部看到月的光亮。月底月初時月亮逼近太陽，人處在月亮的背後，看不到它被太陽所照射的那一面，所以不見月光。（見續後漢書天文志註引張衡靈憲及隋書天文志、新唐書曆志等。）以上四句意爲：陽光強烈無比，月亮逼近它時人們看不到月光，遠離它時人們就能看到月光盈滿的一面，哪裏有什麼死和生！

〔三〕玄陰，指月亮。缺，缺損。爰，於是。感，感覺。兩句意爲：月亮有許多缺損，它造成的陰影使人感到象兔子。

〔四〕不形之形，上一「形」字指兔子的形象，下一「形」字指月中陰影的形狀。類，類似。兩句意爲：月中陰影所造成的形狀，並不真是兔子的形象，只是它的神態類似兔子罷了。

【問】

女岐無合，夫焉取九子〔二〕？伯強何處？惠氣安在〔三〕？

〔二〕女岐，神話傳說中女神名，無夫而生九子。合，匹配。

(二) 伯強，傳說中疫鬼名。惠氣，祥和之氣。

【對】陽健陰淫，降施蒸摩，歧靈而子，焉以夫爲(一)！怪涂冥更，伯強乃陽(二)，順和調度，惠氣出行(三)；時屈時縮，何有處鄉(四)！

(一) 陽，陽氣。陰，陰氣。淫，大。施，展開。蒸，氣上升。靈，神靈。以上四句意爲：所謂歧神生子，其實是剛健的陽氣下降展開、盛大的陰氣上升摩擦，相互作用而產生的現象，哪裏要什麼丈夫呢！(柳宗元不相信鬼神，他在祭呂衡州溫文中說：「吾固知蒼蒼之無信，莫莫之無神。」因此，他認爲神話傳說中女歧產子之類的神奇事迹，是不存在的，它們其實只是陰陽二氣相互作用而產生的自然現象。)

(二) 涂(塗)，即「疹」，指陰陽二氣不協調而形成的有害的厲氣。冥更，盛大、彌漫。陽，生。兩句意爲：厲氣盛大，就產生所謂伯強，並不是疫鬼。

(三) 調，協調。度，適度。兩句意爲：陰陽二氣和順而又適度，惠氣就出現了。

(四) 屈，來臨。縮，收斂。兩句意爲：伯強、惠氣時而出現，時而收斂，哪有固定的地方呢！

【問】何闔而晦？何開而明(一)？角宿未旦，曜靈安藏(二)？

(一) 闔(合)，關門。晦，暗。兩句意爲：天上哪裏的門關上天就黑？哪裏開門天就亮？

(二) 角宿(角)，星座名，二十八宿之一，包括兩顆星。古代傳說，這兩顆星之間爲天門，黃